Anónimo

Enûma Elish

ELEJANDRIA

Libro descargado en www.elejandria.com, tu sitio web de obras de dominio público
¡Esperamos que lo disfrutéis!

Enûma Elish

Aleister Crowley

Publicado: 1900-1600 A. C.
Fuente: Sacred-Texts
Traducción: Elejandría

LA PRIMERA TABLA

Cuando en la altura el cielo no tenía nombre

y la tierra de abajo aún no tenía nombre,

Y el primitivo Apsu, que los engendró,

Y el caos, Tiamut, la madre de ambos

Sus aguas estaban mezcladas,

Y no se formó ningún campo, ni se vio ningún pantano;

Cuando ninguno de los dioses había sido llamado a la existencia,

Y ninguno llevaba un nombre, y ningún destino fue ordenado;

Entonces fueron creados los dioses en medio del cielo,

Lahmu y Lahamu fueron llamados a la existencia...

Las edades aumentaron,...

Entonces fueron creados Ansar y Kisar, y sobre ellos....

Largos fueron los días, luego vino.....

Anu, su hijo,...

Ansar y Anu...

Y el dios Anu...

Nudimmud, a quien sus padres, sus engendros.....

Abundando en toda la sabiduría,...'

Era muy fuerte...

No tenía rival -

Así se establecieron y fueron... los grandes dioses.

Pero Tiamat y Apsu seguían confundidos...

Estaban preocupados y...

En desorden...

Apru no estaba disminuido en poder...

Y Tiamat rugió...

Ella golpeó, y sus actos...

Su camino era malo...

Entonces Apsu, el engendrador de los grandes dioses,

gritó a Mummu, su ministro, y le dijo:

"Oh Mummu, ministro que regocija mi espíritu,

Ven, vamos a Tiamut.

Así que fueron y ante Tiamat se acostaron,

Consultaron un plan con respecto a los dioses, sus hijos.

Apsu abrió su boca y habló,

Y a Tiamut, la resplandeciente, le dirigió la palabra:

...su camino...

De día no puedo descansar, de noche no puedo acostarme en paz.

Pero yo destruiré su camino, yo...

Que haya lamentos, y que volvamos a acostarnos en paz".

Cuando Tiamat escuchó estas palabras,

se enfureció y lloró en voz alta...

Ella... penosamente..,

Ella pronunció una maldición, y a Apsu le dijo:

"¿Qué haremos entonces?

Que se les dificulte el camino, y que nos acostemos de nuevo en paz".

Mummu respondió y aconsejó a Apsu,

...y hostil a los dioses fue el consejo que dio Mummu:

Ven, su camino es fuerte, pero tú lo destruirás;

Entonces de día tendrás descanso, de noche te acostarás en paz".

Apsu le escuchó y su semblante se iluminó,

Ya que él (Mummu) planeó el mal contra los dioses sus hijos.

... tuvo miedo..,

Sus rodillas se debilitaron; cedieron bajo él,

A causa del mal que su primogénito había planeado.

... sus... se alteraron.

... ellos..,

Lamentándose se sentaron en la tristeza

.....

Entonces Ea, que conoce todo lo que es, subió y vio sus murmullos.

[unas 30 líneas ilegibles]

... habló:

... tu... ha conquistado y

... llora y se sienta en la tribulación.

... de miedo,

... no nos acostaremos en paz.

... ...Apsu está asolado,

... y Mummu, que fueron tomados cautivos, en...

... tú hiciste...

...que nos acostáramos en paz.

... ellos golpearán....

... acostémonos en paz.

... te vengarás de ellos,

... ¡hasta la tempestad te...!"

Y Tiamat escuchó la palabra del dios brillante, y dijo:

... ¡encargarás! ¡hagamos la guerra!"

... los dioses en medio de...

... por los dioses creó.

Se agruparon y al lado de Tiamat avanzaron;

Estaban furiosos; idearon travesuras sin descanso noche y día.

Se prepararon para la batalla, humeantes y furiosos;

Unieron sus fuerzas e hicieron la guerra,

Ummu-Hubur [Tiamat] que formó todas las cosas,

hizo además armas invencibles; engendró monstruos-serpientes,

de dientes afilados y colmillos despiadados;

Con veneno, en lugar de sangre, llenó sus cuerpos.

Con veneno, en lugar de sangre, llenó sus cuerpos,

Los engalanó con esplendor, los hizo de elevada estatura.

Quien los contemplaba, el terror se apoderaba de él,

Sus cuerpos se alzaron y nadie pudo resistir su ataque.

Creó víboras y dragones, y el monstruo Lahamu,

Y huracanes, y sabuesos furiosos, y hombres-escorpión,

Y poderosas tempestades, y hombres-pez, y carneros;

Llevaban armas crueles, sin miedo a la lucha.

Sus órdenes eran poderosas, nadie podía resistirlas;

De este modo, con su enorme estatura, creó once tipos de monstruos.

Entre los dioses que eran sus hijos, en la medida en que le había dado apoyo,

Ella exaltó a Kingu; en medio de ellos lo elevó al poder.

Para marchar delante de las fuerzas, para dirigir el ejército,

Para dar la señal de batalla, para avanzar al ataque,

Dirigir la batalla, controlar la lucha,

a él le encomendó; en costosas vestimentas le hizo sentarse, diciendo:

He pronunciado tu hechizo, en la asamblea de los dioses te he elevado al poder.

El dominio sobre todos los dioses le he confiado.

Sé exaltado, tú, mi esposo elegido,

Que magnifiquen tu nombre sobre todos los Anunnaki".

Ella le dio las Tablas del Destino, sobre su pecho las puso, diciendo:

Tu mandato no será inútil, y la palabra de tu boca será establecida".

Ahora Kingu, así exaltado, habiendo recibido el poder de Anu,

decretó el destino entre los dioses sus hijos, diciendo:

"Que la apertura de tu boca apague al Dios-Fuego;

Quien sea exaltado en la batalla, que despliegue su poderío".

LA SEGUNDA TABLA

Tiamat hizo pesada su obra,

El mal que hizo contra los dioses sus hijos.

Para vengar a Apsu, Tiamat planeó el mal,

Pero cómo había reunido sus fuerzas, el dios se lo divulgó a Ea.

Ea escuchó esto, y

Se afligió gravemente y se sentó en la tristeza.

Pasaron los días, y su ira se apaciguó,

y se dirigió al lugar de Ansar, su padre.

Fue y, de pie ante Ansar, el padre que lo engendró,

le repitió todo lo que Tiamat había tramado,

Diciendo: "Tiamat, nuestra madre, ha concebido un odio hacia nosotros,

Con toda su fuerza se enfurece, llena de ira.

Todos los dioses se han vuelto hacia ella,

Con los que habéis creado, van a su lado.

Se han unido y avanzan al lado de Tiamat;

Están furiosos, traman maldades sin descanso noche y día.

Se preparan para la batalla, humeantes y furiosos;

Han unido sus fuerzas y están haciendo la guerra.

Ummu-Hubur, que formó todas las cosas,

ha hecho además armas invencibles; ha engendrado serpientes monstruosas,

de dientes afilados y colmillos despiadados.

Con veneno, en lugar de sangre, ha llenado sus cuerpos.

Ha vestido de terror a feroces víboras monstruosas,

los ha engalanado con esplendor; los ha hecho de elevada estatura.

Quien los contempla es vencido por el terror,

Sus cuerpos se levantan y nadie puede resistir su ataque.

Ella ha puesto víboras, y dragones, y el monstruo Lahamu,

Y huracanes y sabuesos furiosos, y hombres-escorpión,

Y poderosas tempestades, y hombres-pez y carneros;

Llevan armas crueles, sin miedo a la lucha.

Sus órdenes son poderosas; nadie puede resistirlas;

De este modo, con su enorme estatura, ha creado once monstruos.

Entre los dioses que son sus hijos, por cuanto le ha dado apoyo,

Ella ha exaltado a Kingu; en medio de ellos lo ha elevado al poder.

Para marchar delante de las fuerzas, para dirigir el ejército,

Para dar la señal de batalla, para avanzar al ataque.

Para dirigir la batalla, para controlar la lucha,

A él le ha encomendado; en costosas vestimentas le ha hecho sentarse, salvando:.

He pronunciado tu hechizo; en la asamblea de los dioses te he elevado al poder,

El dominio sobre todos los dioses te he confiado.

Sé exaltado, tú, mi esposo elegido,

Que magnifiquen tu nombre sobre todos ellos

Ella le ha dado las Tablas del Destino, sobre su pecho las puso, diciendo:

'Tu mandato no será inútil, y la palabra de tu boca será establecida'.

Ahora Kingu, así exaltado, habiendo recibido el poder de Anu,

decretó el destino para los dioses, sus hijos, diciendo:

'Que la apertura de tu boca apague al Dios-Fuego;

Quien sea exaltado en la batalla, que despliegue su poderío'".

Cuando Ansar oyó cómo Tiamat se rebelaba poderosamente,

se mordió los labios, su mente no estaba en paz,

..., hizo un amargo lamento:

... batalla,

... tú...

Mummu y Apsu has golpeado

Pero Tiamat ha exaltado a Kingu, y ¿dónde hay alguien que pueda oponerse a ella?

... deliberación

... el ... de los dioses, -Nudimmud.

[Aquí se produce un vacío de una docena de líneas].

Ansar a su hijo dirigió la palabra:

"... mi poderoso héroe,

cuya fuerza es grande y cuya embestida no puede ser resistida,

Ve y ponte delante de Tiamat,

Para que su espíritu se apacigüe, para que su corazón sea misericordioso.

Pero si ella no escucha tu palabra,

le dirás nuestra palabra, para que se apacigüe".

Escuchó la palabra de su padre Ansar

Y dirigió su camino hacia ella, hacia ella tomó el camino.

Ansar se acercó, vio el murmullo de Tiamat,

Pero no pudo resistirla, y se volvió.

... Ansar

... le habló:

[Aquí hay un vacío de más de veinte líneas].

un vengador...

... valiente

... en el lugar de su decisión

... le habló:

... tu padre

" Tú eres mi hijo, que hace de la misericordia su corazón.

... a la batalla te acercarás,

el que te vea tendrá paz".

Y el señor se alegró de la palabra de su padre,

Y se acercó y se puso delante de Ansar.

Ansar lo vio y su corazón se llenó de alegría,

Lo besó en los labios y su miedo se alejó de él.

"Oh padre mío, no dejes que la palabra de tus labios sea vencida,

déjame ir, para que cumpla todo lo que hay en tu corazón.

Oh Ansar, no dejes que la palabra de tus labios sea vencida,

Déjame ir, para que pueda cumplir todo lo que hay en tu corazón".

¿Qué hombre es el que te ha llevado a la batalla?

... Tiamat, que es una mujer, está armada y te ataca.

... regocíjate y alégrate;

El cuello de Tiamat lo pisotearás rápidamente.

... regocíjate y alégrate;

El cuello de Tiamat lo pisotearás rápidamente.

Oh, hijo mío, que conoces toda la sabiduría,

Apacigua a Tiamat con tu puro encantamiento.

Emprende rápidamente tu camino,

pues tu sangre no será derramada; volverás de nuevo".

El señor se alegró de la palabra de su padre,

Su corazón se regocijó, y a su padre le dijo:

"Oh Señor de los dioses, Destino de los grandes dioses,

Si yo, tu vengador,

Conquisto a Tiamat y te doy la vida,

Cita una asamblea, haz que mi destino sea preeminente y proclámalo.

En Upsukkinaku siéntense juntos con alegría,

Con mi palabra en lugar de ti decretaré el destino.

Que todo lo que haga permanezca inalterable,

Que la palabra de mis labios no sea jamás cambiada ni sea inútil".

LA TERCERA TABLA

Ansar abrió su boca, y

A Gaga, su ministro, le dijo la palabra.

"Oh Gaga, tú, ministro que alegras mi espíritu,

A Lahmu y Lahamu te enviaré.

... tú puedes alcanzar,

... harás que te lleven ante ti.

... que los dioses, todos ellos,

se preparen para un festín, que se sienten en un banquete,

Que coman pan, que mezclen vino,

Que para Marduk, su vengador decreten el destino.

Ve, Gaga, ponte delante de ellos,

Y todo lo que te diga, repíteles, y di:

'Ansar, tu hijo, me ha enviado,

El propósito de su corazón me lo ha dado a conocer.

El propósito de su corazón me lo ha dado a conocer.

Dice que Tiamat, nuestra madre, ha concebido un odio hacia nosotros,

Con toda su fuerza ella se enfurece, llena de ira.

Todos los dioses se han vuelto hacia ella,

Con los que habéis creado, van a su lado.

Se han unido, y al lado de Tiamat avanzan;

Están furiosos, traman maldades sin descanso noche y día.

Se preparan para la batalla, humeantes y furiosos;

Han unido sus fuerzas y están haciendo la guerra.

Ummu-Hubur, que formó todas las cosas,

ha hecho además armas invencibles; ha engendrado serpientes monstruosas,

de dientes afilados y colmillos despiadados.

Con veneno, en lugar de sangre, ha llenado sus cuerpos.

Ha vestido de terror a feroces víboras monstruosas,

los ha engalanado con esplendor; los ha hecho de elevada estatura.

El que los domina, el terror lo vence,

Sus cuerpos se levantan y nadie puede resistir su ataque.

Ella ha puesto víboras, y dragones, y el monstruo Lahamu,

Y huracanes, y rabietas, y hombres-escorpión,

Y poderosas tempestades, y hombres-pez, y carneros;

Llevan armas despiadadas, sin miedo a la lucha.

Sus órdenes son majestuosas; nadie puede resistirse a ellas;

De este modo, con su enorme estatura, ha creado once monstruos.

Entre los dioses que son sus hijos, en la medida en que le ha dado apoyo,

Ella ha exaltado a Kingu; en medio de ellos lo ha elevado al poder.

Para marchar delante de las fuerzas, para dirigir el ejército,

Para dar la señal de batalla, para avanzar al ataque,

Para dirigir la batalla, para controlar la lucha,

A él le ha encomendado; en costosas vestimentas le ha hecho sentarse, diciendo:

He pronunciado tu hechizo; en la asamblea de los dioses

te he elevado al poder,

El dominio sobre todos los dioses te he confiado.

Sé exaltado, tú, mi esposo elegido,

Que magnifiquen tu nombre sobre todos ellos... los Anunnaki".

Ella le dio las Tablas del Destino, sobre su pecho las puso, diciendo:

Tu mandato no será inútil, y la palabra de tu boca será establecida".

Ahora Kingu, así exaltado, habiendo recibido el poder de Anu,

decretó el destino para los dioses, sus hijos, salvando:

Que la apertura de tu boca apague al Dios-Fuego;

Quien sea exaltado en la batalla, que despliegue su poder".

Envié a Anu, pero no pudo resistirla;

Nudimmud tuvo miedo y retrocedió.

Pero Marduk se ha puesto en marcha, el director de los dioses, tu hijo;

Para salir contra Tiamat su corazón lo ha impulsado.

Abrió su boca y me habló, diciendo: "Si yo, tu vengador,

Conquisto a Tiamat y te doy la vida,

nombra una asamblea, haz que mi destino sea preeminente y proclámalo.

En Upsukkinaku siéntate con alegría;

Con mi palabra en lugar de ti decretaré el destino.

Que todo lo que haga permanezca inalterable,

Que la palabra de mis labios nunca sea cambiada ni sea inútil".

Apresúrate, pues, y decreta rápidamente para él el destino que le otorgas,

para que vaya a luchar contra tu fuerte enemigo.

Gaga fue, tomó su camino y

Humildemente ante Lahmu y Lahamu, los dioses, sus padres,

Hizo una reverencia, y besó el suelo a sus pies.

Se humilló; luego se levantó y les habló diciendo:

"Ansar, vuestro hijo, me ha enviado,

El propósito de su corazón me lo ha dado a conocer.

Dice que Tiamat, nuestra madre, ha concebido un odio hacia nosotros,

Con toda su fuerza ella rabia, llena de ira.

Todos los dioses se han vuelto hacia ella,

Con los que habéis creado, van a su lado.

Se han unido y avanzan al lado de Tiamat;

Están furiosos, traman maldades sin descanso noche y día.

Se preparan para la batalla, humeantes y furiosos;

Han unido sus fuerzas y están haciendo la guerra.

Ummu-Hubur, que formó todas las cosas,

ha hecho además armas invencibles; ha engendrado serpientes monstruosas,

de dientes afilados y colmillos despiadados.

Con veneno, en lugar de sangre, ha llenado sus cuerpos.

Ha vestido de terror a feroces víboras monstruosas,

Con esplendor los ha engalanado, los ha hecho de elevada estatura.

El que los domina, el terror lo vence,

Sus cuerpos se levantan y nadie puede resistir su ataque.

Ella ha creado víboras, y dragones, y el monstruo Lahamu,

Y huracanes, y sabuesos furiosos, y hombres-escorpión,

Y poderosas tempestades, y hombres-pez, y carneros;

Llevan armas despiadadas, sin miedo a la lucha.

Sus órdenes son poderosas; nadie puede resistirlas;

De este modo, con su enorme estatura, ha creado once monstruos.

Entre los dioses que son sus hijos, ya que le ha dado apoyo,

Ella ha exaltado a Kingu; en medio de ellos lo ha elevado al poder.

Para marchar delante de las fuerzas, para dirigir el ejército,

para dar la señal de batalla, para avanzar al ataque, para dirigir la batalla, para controlar la lucha,

A él le ha encomendado; en costlv vestimenta le ha hecho sentarse, salvando:

He pronunciado tu hechizo; en la asamblea de los dioses te he elevado al poder,

El dominio sobre todos los dioses te he confiado.

Sé exaltado, tú, mi esposo elegido,

Que magnifiquen tu nombre sobre todos ellos... los Anunnaki.

Ella le ha dado las Tablas del Destino en su pecho las puso, salvando:

Tu mandato no será inútil, y la palabra de tu boca será establecida'.

Ahora Kingu, así exaltado, habiendo recibido el poder de Anu,

decretó el destino para los dioses, sus hijos, diciendo:

'Que la apertura de tu boca apague al Dios-Fuego;

Quien sea exaltado en la batalla, que muestre su poderío'.

Envié a Anu, pero no pudo resistirla;

Nudimmud tuvo miedo y retrocedió.

Pero Marduk se ha puesto en marcha, el director de los dioses, tu hijo;

Para salir contra Tiamat su corazón lo ha impulsado.

Abrió su boca y me habló, diciendo:

'Si yo, tu vengador,

Conquisto a Tiamat y te doy la vida,

nombra una asamblea, haz que mi destino sea preeminente y

proclámalo.

En Upsukkinaku sentaos juntos con alegría;

Con mi palabra en lugar de vosotros decretaré el destino.

Que todo lo que haga permanezca inalterable,

Que la palabra de mis labios nunca sea cambiada ni sea inútil".

Apresúrate, pues, y decreta rápidamente para él el destino que le otorgas,

para que vaya a luchar contra tu fuerte enemigo.

Lahmu y Lahamu oyeron y gritaron en voz alta

Todos los Igigi [Los dioses mayores] se lamentaron amargamente, diciendo:

¿Qué se ha alterado para que ellos

¡No entendemos la hazaña de Tiamat!

Entonces se reunieron y se fueron,

Los grandes dioses, todos ellos, que decretan el destino.

Entraron ante Ansar, llenaron...

Se besaron unos a otros, en la asamblea..;

Se prepararon para el festín, en el banquete se sentaron;

Comieron pan, mezclaron vino de sésamo.

La dulce bebida, el hidromiel, confundió sus...

Se embriagaron con la bebida, sus cuerpos se llenaron.

Estaban completamente a gusto, su espíritu estaba exaltado;

Entonces para Marduk, su vengador, decretaron el destino.

LA CUARTA TABLA

Le prepararon una cámara señorial,

Ante sus padres, como príncipe, ocupó su lugar.

"Eres el más importante entre los grandes dioses,

Tu destino es inigualable, tu palabra es Anu.

Oh Marduk, eres el más importante de los grandes dioses,

Tu destino es inigualable, tu palabra es Anu.

De ahora en adelante, tus órdenes no serán inútiles,

En tu poder estará exaltar y abatir.

La palabra de tu boca será firme, tu mandato será irresistible,

Ninguno de los dioses transgredirá tus límites.

La abundancia, el deseo de los santuarios de los dioses

se establecerá en tu santuario, aunque carezcan de ofrendas.

¡Oh Marduk, tú eres nuestro vengador!

Te damos la soberanía sobre todo el mundo.

Siéntate en la fuerza; exáltate en tu mando.

Tu arma nunca perderá su poder; aplastará a tu enemigo.

Oh, Señor, perdona la vida del que confía en ti,

pero en cuanto al dios que inició la rebelión, derrama su vida".

Entonces pusieron en medio de ellos un manto,

Y a Marduk, su primogénito, le dijeron:

"Que tu destino, oh señor, sea supremo entre los dioses,

Para destruir y crear; di la palabra, y tu orden se cumplirá.

Ordena ahora y deja que la prenda se desvanezca;

Y di la palabra de nuevo y que la prenda reaparezca.

Entonces habló con su boca, y el vestido se desvaneció;

De nuevo lo ordenó, y. el vestido reapareció.

Cuando los dioses, sus padres, vieron el cumplimiento de su palabra,

se alegraron y le rindieron homenaje, diciendo: "¡Marduk es rey!"

Le otorgaron el cetro, el trono y el anillo,

Le dieron un arma invencible que abruma al enemigo.

Ve, y corta la vida de Tiamat,

y deja que el viento lleve su sangre a lugares secretos".

Después de que los dioses de sus padres hubieran decretado para el señor su destino,

le hicieron emprender un camino de prosperidad y éxito.

Preparó el arco, eligió su arma,

Se enfundó la lanza y la sujetó...

Levantó el garrote, en su mano derecha lo empuñó,

El arco y el carcaj los colgó a su lado.

Puso el rayo frente a él,

Con la llama ardiente llenó su cuerpo.

Hizo una red para encerrar las partes internas de Tiamat,

Los cuatro vientos los colocó para que nada de ella pudiera escapar;

El viento del Sur, el del Norte, el del Este y el del Oeste.

Acercó a la red, el regalo de su padre Anu.

Creó el viento maligno, y la tempestad, y el huracán,

Y el viento cuádruple, y el viento séptuple, y el torbellino, y el viento que no tenía igual;

Envió los vientos que había creado, los siete;

Para perturbar las entrañas de Tiamat, le siguieron.

Entonces el señor levantó el rayo, su poderosa arma,

Montó el carro, la tormenta inigualable para el terror,

Enjaezó y unió a él cuatro caballos,

Destructivos, feroces, arrolladores y de paso veloz;

...eran sus dientes, estaban salpicados de espuma;

Eran hábiles... ...habían sido entrenados para pisotear.

...poderosos en la batalla,

Izquierda y derecha....

Su vestimenta era... ...estaba revestido de terror,

Con un brillo abrumador su cabeza estaba coronada.

Entonces se puso en marcha, tomó su camino,

Y hacia la furiosa Tiamat puso su rostro.

En sus labios sostuvo..,

... agarró en su mano.

Entonces lo contemplaron, los dioses lo contemplaron,

Los dioses de sus padres lo vieron, los dioses lo vieron.

Y el señor se acercó, miró las partes internas de Tiamat,

Percibió el murmullo de Kingu, su esposa.

Mientras Marduk miraba, Kingu se turbó en su andar,

Su voluntad fue destruida y sus movimientos cesaron.

Y los dioses, sus ayudantes, que marchaban a su lado,

vieron a su líder..., y su vista se turbó.

Pero Tiamat... no giró su cuello,

Con labios que no fallaron pronunció palabras rebeldes:

"... tu llegada como señor de los dioses,

De sus lugares se han reunido, ¡en tu lugar están! "

Entonces el señor levantó el rayo, su poderosa arma,

Y contra Tiamat, que estaba furiosa, así envió la palabra:

Te has hecho grande, te has exaltado en lo alto,

Y tu corazón te ha impulsado a llamar a la batalla.

... sus padres..,

... sus... odias...

Has exaltado a Kingu para que sea tu esposa,

Lo has... para que, como Anu, emita diegos.

has seguido el mal,

Y contra los dioses de mis padres has tramado tu malvado plan.

¡Que se equipen tus huestes, que se ciñan tus armas!

¡Ponte de pie! Yo y tú, ¡unamos la batalla!

Cuando Tiamat escuchó estas palabras,

fue como una posesa, .perdió la razón.

Tiamat emitió gritos salvajes y desgarradores,

Tembló y se estremeció hasta sus cimientos.

Recitó un encantamiento, pronunció su hechizo,

Y los dioses de la batalla clamaron por sus armas.

Entonces avanzaron Tiamat y Marduk, el consejero de los dioses;

A la lucha llegaron, a la batalla se acercaron.

El señor extendió su red y la atrapó,

Y el viento maligno que estaba detrás de él lo soltó en su cara.

Mientras Tiamat abría su boca en toda su extensión,

Él condujo el viento maligno, mientras que ella aún no había cerrado sus labios.

Los terribles vientos llenaron su vientre,

Y su coraje fue tomado de ella, y su boca se abrió de par en par.

Agarró la lanza y le reventó el vientre,

Cortó sus partes internas, atravesó su corazón.

La venció y le cortó la vida;

Derribó su cuerpo y se paró sobre él.

Cuando hubo matado a Tiamat, la líder,

su poderío se rompió, su ejército se dispersó.

Y los dioses sus ayudantes, que marchaban a su lado,

temblaron, tuvieron miedo y se retiraron.

Se dieron a la fuga para salvar sus vidas;

Pero fueron rodeados, de modo que no pudieron escapar.

Los tomó cautivos, rompió sus armas;

En la red quedaron atrapados y en el cepo se sentaron.

El ... del mundo lo llenaron de gritos de dolor.

Recibieron el castigo de él, fueron retenidos en la esclavitud.

Y sobre las once criaturas que había llenado con el poder de golpear el terror,

sobre la tropa de demonios, que marchaban hacia ella..,

Trajo la aflicción, su fuerza él...;

A ellos y a su oposición los pisoteó bajo sus pies.

Además, Kingu, que había sido exaltado sobre ellos,

Lo conquistó, y con el dios Dug-ga lo contó.

Le quitó las Tablas del Destino que no eran suyas,

Las selló con un sello y las puso en su propio pecho.

Ahora bien, después de que el héroe Marduk había conquistado y abatido a sus enemigos,

Y había hecho que el enemigo arrogante incluso como

Y había establecido plenamente el triunfo de Ansar sobre el enemigo

Y había alcanzado el propósito de Nudimmud

Sobre los dioses cautivos fortaleció su durance,

Y a Tiamat, a quien había conquistado, regresó.

Y el señor se paró sobre las partes traseras de Tiamat,

y con su despiadado garrote le rompió el cráneo.

Cortó los canales de su sangre,

e hizo que el viento del Norte la llevara a lugares secretos.

Sus padres lo vieron, se alegraron y se regocijaron;

Le trajeron regalos y obsequios.

Entonces el señor descansó, contemplando su cadáver,

mientras repartía la carne del ... ...e ideó un astuto plan.

La dividió como un pez plano en dos mitades;

Una mitad de ella la estableció como cubierta para el cielo.

Fijó un cerrojo, colocó un vigilante,

y les ordenó que no dejaran salir sus aguas.

Pasó por los cielos, y observó sus regiones,

Y frente a las profundidades puso la morada de Nudimmud.

Y el señor midió la estructura del Abismo,

Y fundó E-sara, una mansión como ella.

La mansión E-sara que él creó como el cielo,

Hizo habitar a Anu, Bel y Ea en sus distritos.

LA QUINTA TABLA

Él (Marduk) hizo las estaciones para los grandes dioses;

Las estrellas, sus imágenes, como las estrellas del Zodiaco, él las fijó.

Ordenó el año y lo dividió en secciones;

Para los doce meses fijó tres estrellas.

Después de haber ... los días del año ... imágenes,

Fundó la estación de Nibir [el planeta Júpiter] para determinar sus límites;

Para que nadie se equivoque ni se extravíe,

Fundó la estación de Bel y Ea junto con él.

Abrió grandes puertas a ambos lados,

Hizo fuerte el cerrojo a la izquierda y a la derecha.

En medio de ellas fijó el cenit;

Hizo brillar al dios Luna, le confió la noche.

Lo designó, un ser de la noche, para determinar los días;

Cada mes sin cesar con la corona lo cubrió, diciendo:

"Al principio del mes, cuando brillas sobre la tierra,

ordenas a los cuernos que determinen seis días,

Y al séptimo día dividir la corona.

En el decimocuarto día te pondrás enfrente, el medio....

Cuando el Dios-Sol sobre el fundamento del cielo... a ti,

...harás que el ..., y harás que su...

... al camino del Dios-Sol harás que se acerque,

Y en el día ... te pondrás enfrente, y el Dios-Sol...

... atravesar su camino.

... harás que se acerque, y juzgarás la derecha.

... para destruir..."

[Casi cincuenta líneas se pierden aquí.]

Los dioses, sus padres, contemplaron la red que había hecho,

Contemplaron el arco y cómo se realizaba su trabajo.

Alabaron el trabajo que había hecho...

Entonces Anu levantó el ... en la asamblea de los dioses. Besó el arco, diciendo: "¡Es...!"

Y así nombró los nombres del arco, salvando,

"'Madera Larga' será un nombre, y el segundo nombre será ...,

y su tercer nombre será el Arco-estrella, ¡en el cielo será...!"

Entonces fijó una estación para ella...

Ahora, después del destino de...

Fijó un trono...

...en el cielo...

[Falta el resto de esta tablilla].

LA SEXTA TABLA

Cuando Marduk escuchó la palabra de los dioses,

Su corazón lo impulsó y diseñó un astuto plan.

Abrió su boca y le habló a Ea

Lo que había concebido en su corazón se lo comunicó:

"Tomaré mi sangre y modelaré los huesos

Haré al hombre, para que el hombre pueda

crearé al hombre que habitará la tierra

para que se establezca el servicio de los dioses y se construyan sus santuarios.

Pero alteraré los caminos de los dioses, y cambiaré sus senderos;

Juntos serán oprimidos y hacia el mal se dirigirán....

Y Ea le respondió y dijo la palabra:

"... el ... de los dioses he cambiado

... y uno...

... será destruido y los hombres yo...

... y los dioses .

... y ellos..."

[El resto del texto falta con la excepción de

las últimas líneas de la tablilla, que dicen lo siguiente].

Se regocijaron...

En Upsukkinnaku pusieron su morada.

Del hijo heroico, su vengador, gritaron:

" Nosotros, a quienes él sucumbió.... !"

Se sentaron y en la asamblea lo nombraron..,

Todos gritaron en voz alta, lo exaltaron...

LA SÉPTIMA TABLA

Oh Asari, [Marduk] "Otorgador de la plantación", "Fundador de la siembra"

"Creador del grano y las plantas", "que hizo brotar la hierba verde"

Oh Asaru-alim, [Mardk] "que es venerado en la casa del consejo", "que abunda en consejos".

¡Los dioses rindieron homenaje, el miedo se apoderó de ellos!

Oh Asaru-alim-nuna, [Marduk] "el poderoso," "la Luz del padre que lo engendró,"

"¡que dirige los decretos de Anu Bel y Ea!"

Él fue su patrón, ser ordenó su...;

Él, cuya provisión es la abundancia, sale...

Tutu [Marduk] es "Aquel que los creó de nuevo";

Si sus deseos son puros, entonces son satisfechos;

Si hace un conjuro, entonces los dioses se apaciguan;

Si lo atacan con ira, él resiste su ataque.

Que sea, pues, exaltado, y que en la asamblea de los dioses... ;

Ninguno de los dioses puede rivalizar con él.

15 Tutu [Marduk] es Zi-ukkina, "la Vida de la hueste de los dioses,"

Que estableció para los dioses los cielos brillantes.

Él los puso en su camino, y ordenó su trayectoria;

Nunca serán olvidadas sus... hazañas entre los hombres.

Tutu como Zi-azag en tercer lugar lo nombraron, "el Portador de la Purificación,"

"El Dios de la Brisa Favorable", "el Señor del Oído y la Misericordia"

"El Creador de la Plenitud y la Abundancia", "el Fundador de la Plenitud"

"Quien aumenta todo lo que es pequeño".

En el dolor de la angustia sentimos su brisa favorecedora,"

Que digan, que rindan reverencia, que se inclinen con humildad ante él.

¡Tutu como Aga-azag que la humanidad magnifique en cuarto lugar!

"El Señor de la Pura Incantación", "el Resucitador de los Muertos".

"Que tuvo piedad de los dioses cautivos,"

"Quien quitó el yugo de sobre los dioses sus enemigos,"

"Para su perdón creó a la humanidad,"

"El Misericordioso, con el que ha de otorgar la vida".

Que sus obras perduren, que nunca sean olvidadas ,

¡En la boca de la humanidad que sus manos han hecho!

Tutu como Mu-azag, en quinto lugar, su "Puro encantamiento"

que su boca proclame,

Quien a través de su "Puro encantamiento" ha destruido a todos los malvados".

Sag-zu, [Marduk] "que conoce el corazón de los dioses", " ¡que ve a través de lo más íntimo!"

"¡El malhechor que no ha hecho salir con él!"

"¡Fundador de la asamblea de los dioses," que ... su corazón!"

"¡Sometidor de los desobedientes," "...!"

"Director de la justicia", "...,"

" ¡que se rebela y...!"

Tutu como Zi-si, "el ...,"

"Quien puso fin a la ira", "quien...!"

Tutu como Suh-kur, en tercer lugar, "el Destructor del enemigo,"

"Quien puso sus planes en confusión,"

"Quien destruyó a todos los malvados," "...,"

... ¡dejad que...!

[Aquí hay un vacío de sesenta líneas. Pero en algún lugar entre las líneas perdidas se encuentran los siguientes fragmentos].

que...

Nombró las cuatro partes del mundo, la humanidad creó,

Y sobre él el entendimiento...

"¡El poderoso...!"

Agil...

"¡El creador de la tierra...!"

Zulummu... .

"¡El Dador del consejo y de lo que sea...!"

¡Mummu, " el Creador de...!"

Mulil, los cielos..,

"¡Quien por...!"

Giskul, que..,

"¡Quien trajo a los dioses a la nada....!"

.....

... "el Jefe de todos los señores,"

... ¡su poder es supremo!

Lugal-durmah, "el Rey de la banda de los dioses", " el Señor de los gobernantes".

"Quien es exaltado en una morada real,"

"¡Quien entre los dioses es gloriosamente supremo!

Adu-nuna, " el Consejero de Ea," que creó a los dioses sus padres,

A la senda de cuya majestad

¡Ningún dios puede alcanzar jamás!

... en Dul-azag se da a conocer,

... ¡pura es su morada!

... el... de los sin entendimiento es Lugaldul-azaga!

...¡su poder es supremo!

... su... en medio de Tiamat,

... de la batalla!

[Aquí sigue el final mejor conservado.]

... la estrella que brilla en los cielos.

Que sostenga el Principio y el Futuro, que le rindan homenaje,

diciendo: "Aquel que se abrió paso en medio de Tiamat sin descanso,

Que su nombre sea Nibiru, 'el que se apodera del medio'.

Para las estrellas del cielo él sostuvo los caminos,

Pastoreó a todos los dioses como ovejas.

Conquistó a Tiamat, perturbó y acabó con su vida,"

En el futuro de la humanidad, cuando los días envejezcan,

Que esto se escuche sin cesar; ¡que se mantenga para siempre!

Desde que creó el reino de los cielos y formó la firme tierra,

El Señor del Mundo", el padre Bel ha llamado su nombre.

Este título, que todos los Espíritus del Cielo proclamaron,

escuchó Ea, y su espíritu se alegró, y dijo:

"Aquel cuyo nombre sus padres han hecho glorioso,

será como yo, su nombre será Ea.

Él controlará el cumplimiento de todos mis decretos,

Todos mis mandatos los dará a conocer. "

Con el nombre de "Cincuenta" los grandes dioses

Proclamaron sus cincuenta nombres, ellos, hicieron su camino preeminente.

EPÍLOGO

Que [es decir, los nombres de Marduk] sean recordados y que el primer hombre los proclame;

Que los sabios y los entendidos los consideren juntos.

Que el padre los repita y los enseñe a su hijo;

¡Que estén en los oídos del pastor y de los pastores!

Que el hombre se regocije en Marduk, el Señor de los dioses,

para que haga fructificar su tierra, y para que él mismo tenga prosperidad.

Su palabra se mantiene firme, su mandato es inalterable;

La palabra de su boca no ha sido anulada por ningún dios.

En su cólera mira, no gira su cuello;

Cuando se enfada, ningún dios puede resistir su indignación.

Amplio es su corazón, amplia es su compasión;

El pecador y el malhechor en su presencia...

Recibieron instrucción, hablaron ante él,

... para que...

... de Marduk pueden los dioses..;

... ... que ellos ... su nombre...

... tomaron y...

¡.....!

FIN DE LA EPOPEYA DE LA CREACIÓN

LA LUCHA CON TIAMAT

(OTRA VERSIÓN)

[Nota: En sentido estricto, el texto no es una leyenda de la creación, aunque da una forma variante del principal incidente de la historia de la creación según el Enuma Elish. Aquí la lucha con el dragón no precedió a la creación del mundo, sino que tuvo lugar después de la creación de los hombres y la construcción de las ciudades].

Las ciudades suspiraron, los hombres ...

Los hombres se lamentaron, ellos ...

Para su lamento no había nadie que los ayudara,

Para su dolor no había nadie que los tomara de la mano.

Â- Â¿QuiÃ©n era el dragÃ³n... ?

Tiamat era el dragón.....

Bel en el cielo ha formado.....

Cincuenta kaspu [Un kaspu es el espacio que se puede cubrir en dos horas de viaje, es decir, seis o siete millas] de longitud, un kaspu de altura,

Seis codos es su boca, doce codos su..,

Doce codos es el circuito de sus orejas..;

Por el espacio de sesenta codos él ... un pájaro;

En el agua de nueve codos de profundidad se arrastra...."

levanta su cola en lo alto...;

Todos los dioses del cielo...

En el cielo los dioses se inclinaron ante el dios Luna..;

Agarraron apresuradamente el borde del manto del Dios-Luna:

"¿Quién irá a matar al dragón?"

Y liberará la amplia tierra de...

Y se convertirá en rey de... ?

" Ve, Tishu, mata al dragón,

y libera la amplia tierra de..,

Y conviértete en rey sobre..."

Me has enviado, oh Señor, a... las criaturas furiosas del río,

¡Pero no conozco el... del Dragón!

[Falta el resto del Anverso y la parte superior del Reverso de la tablilla].

ANVERSO

.....

Y abrió su boca y habló al dios...

" ¡Aviva la nube, la tormenta y la tempestad!

El sello de tu vida pondrás ante tu rostro,

Lo agarrarás y matarás al dragón".

Él agitó la nube, la tormenta y la tempestad,

Puso el sello de su vida ante su rostro,

Lo agarró, y mató al dragón.

Durante tres años y tres meses, un día y una noche

La sangre del dragón fluyó. ...

¡Gracias por leer este libro de www.elejandria.com!

Descubre nuestra colección de obras de dominio público en castellano en nuestra web